

E577 - Z's Ambition! A Great and Desperate Escape Plan!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:18] ---

Gold Roger, the King of the Pirates,

[00:20] ---

once attained everything
this world has to offer.

[00:23] ---

The words he uttered just before his death

[00:25] ---

drove people around the world to the seas.

[00:28] ---

My treasure? If you want it, you can have it!

[00:31] ---

Find it!

[00:32] ---

I left everything this
world has to offer there!

[00:35] ---

Now everyone is in search of romanticism!

[00:37] ---

The world has truly entered
a Great Pirate Era!

[00:40] ---

[00:40] ---

jitto dekinai tomarenai

[00:40] ---

I can't stand still, I can't stop

[00:44] ---

yoake ga osokute jirettai

[00:44] ---

Daybreak hasn't come yet and I can't wait

[00:48] ---

ichi, ni, Sunshine yon...we go!

[00:48] ---

One, two, Sunshine four...WE GO!

[00:54] ---

hata wo ageyou Break of Romance Dawn

[00:54] ---

Fly the flag, Break of Romance Dawn

[00:59] ---

namikaze tateyou suriipu kara no janpusutaato

[00:59] ---

Make waves, jump from your sleep

[01:04] ---

arienai sekai wo iku nara

[01:04] ---

If you want to go to the unbelievable world

[01:09] ---

kimi no tafunesu sore ga hitsuyou

[01:09] ---

your toughness, that's what it takes

[01:14] ---

medachisugi sorette tsumi?

[01:14] ---

Being brazen, is it a crime?

[01:16] ---

shimeitehai->tsumari Winner

[01:16] ---

Wanted->means Winner:D

[01:19] ---

jiyuu dakega ore tachi no ruuru

[01:19] ---

Freedom is our only rule

[01:25] ---

shinpai nante dokofuku kaze--

[01:25] ---

It's not our way to worry

[01:30] ---

ttai one piece ichibannori

[01:30] ---

At any cost, One Piece, I'll be the first

[01:33] ---

yume miru kokoro wa choo dekai

[01:33] ---

My dreaming heart is huge

[01:37] ---

samenai koto ga daiji--

[01:37] ---

It's important not to wake up

[01:41] ---

tto dekinai tomarenai

[01:41] ---

I can't stand still, I can't stop

[01:44] ---

yoake ga osokute jirettai

[01:44] ---

Daybreak hasn't come yet and I can't wait

[01:48] ---

ichi, ni, Sunshine yon...we go!

[01:48] ---

One, two, Sunshine four...WE GO!

[01:53] ---

ore tachi wa...koko made kitaze

[01:53] ---

We...made it this far

[01:59] ---

ore tachi wa iku...yume no arika e

[01:59] ---

We go...to where the dream is

[02:02] ---

dare mo oitekanaize--

[02:02] ---

We won't left anyone behind

[02:07] ---

nshin aru nomi sore ga chikai

[02:07] ---

Keep going forward, that's our pledge

[02:10] ---

yume ga hajimatta ano hi kara

[02:10] ---

Since the day that the dream began

[02:14] ---

the future that I'm

aiming at hasn't changed

[02:14] ---

mezasu mirai wa onaji--

[02:18] ---

I can't stand still, I can't stop

[02:18] ---

tto dekinai tomarenai

[02:21] ---

The sun of my heart will never set

[02:21] ---

kokoro no taiyou shizumanai

[02:25] ---

One, two, Sunshine

[02:25] ---

ichi, ni, Sunshine

[02:29] ---

One, two, Sunshine

[02:29] ---

ichi, ni, Sunshine

[02:33] ---

One, two, Sunshine four...WE GO!

[02:33] ---

ichi, ni, Sunshine yon...we go!

[02:42] ---

WE GO!

[02:46] ---

The Straw Hats have left the Fish-Man Island

[02:48] ---

and finally reached the New World.

[02:51] ---

But not before entering the
treacherous Maubeugemour Sea.

[02:55] ---

What's this weather?!

[02:57] ---

We're in the Maubeugemour Sea!

[02:59] ---

Momemomejuban?!

[03:01] ---

No, "Maubeugemour"!

[03:03] ---

Also known as the "Ill-Tempered Sea"!

[03:05] ---

Home to weather conditions you've
never seen or heard of before!

[03:10] ---

Arriving there, they met a Giant
girl who ate the Mini-Mini Fruit

[03:14] ---

and decided to help her save her father
- Panz Fry from the Navy's ship.

[03:20] ---

But I have to save Dad at any cost!

[03:24] ---

Before they take him to Impel Down,

[03:30] ---

this is my last chance to save him!

[03:32] ---

Lily.

[03:34] ---

Let me help you!

[03:36] ---

I wanna try that heavenly food
that only your dad can make!

[03:42] ---

However, a mysterious
group called the Neo Navy

[03:46] ---

is trying to kill her father.

[03:55] ---

Dad!

[03:58] ---

Consider that our greeting.

[04:01] ---

Surface and finish them off at once!

[04:03] ---

Yes, sir!

[04:08] ---

And a three-way battle erupted
between the Straw Hats,

[04:12] ---

the Navy and the Neo Navy.

[04:17] ---

Another bomb?!

[04:19] ---

Gum-Gum...

[04:20] ---

...Balloon!

[04:22] ---

Move!

[04:24] ---

A man?!

[04:24] ---

Outta my way!

[04:37] ---

Damn!

[04:38] ---

I won't let you do whatever
you like on this ship

[04:41] ---

while it's under the control of the Navy!

[04:48] ---

Pops' heavenly food is...

[04:50] ---

...all mine!

SIGN "Z's Ambition! A Great and
Desperate Escape Plan!"

[05:25] ---

Invalidate the ship!

[05:29] ---

We won't let you!

[05:36] ---

Kill the pirates!

[05:49] ---

A 400 million berry bounty,
huh? Are you a pirate too?

[05:52] ---

Yeah.

[05:54] ---

Then to hell with you too!

[05:58] ---

Leave it up to me.

[06:01] ---

Second Gear!

[06:04] ---

Gum-Gum...

[06:06] ---

...Jet Gatling!

[06:10] ---

Iron Body!

[06:19] ---

What a strange technique.
Did you eat a Devil Fruit?

[06:24] ---

I'm a rubber man.

[06:25] ---

But that wasn't strong enough
to break my Iron Body!

[06:30] ---

Oh yeah?

[06:34] ---

I said I won't let you do
whatever you like on this ship!

[06:41] ---

Roronoa Zoro!

[06:43] ---

Thank you for waiting. Let's
pick up where we left off!

[06:49] ---

Advance! Kill the pirates!

[06:52] ---

Party Table Kick Course!

[07:01] ---

Get ready to open fire!

[07:06] ---

He's an easy target.

[07:09] ---

Dad!

[07:13] ---

Treinta Fleurs Strangle!

[07:18] ---

Robin-chan!

[07:23] ---

Who on earth are they?!

[07:28] ---

Oh no! It's a big mess!

[07:33] ---

Hey, Nami!

[07:34] ---

I know!

[07:35] ---

I'm trying to think of the best way to bring back Lily's father!

[08:09] ---

No! Is that the Thrust Up Stream?!

[08:19] ---

Bastard! Gum-Gum...

[08:37] ---

Both Luffy-san and Zoro-san are on the defensive.

[08:40] ---

Those two must be very strong!

[08:42] ---

Take this, you monster!

[08:46] ---

Hey you!

[08:48] ---

Even though I'm a soul without a body now,

[08:51] ---

I'm not happy to be shot at!

[09:05] ---

There's no mistaking it! Damn! Not now!

[09:09] ---

Thank you for waiting! Nami!

[09:12] ---

Franky! We have a problem!

[09:14] ---

The weather's gonna change drastically again!

[09:16] ---

It's not safe here!

[09:17] ---

What?!

[09:19] ---

Everybody, listen carefully!

[09:21] ---

The Thrust Up Stream is coming soon!

[09:24] ---

--The Thrust Up...

--...Stream?

[09:27] ---

What's that?

[09:28] ---

Is it something like the Knock Up Stream

[09:31] ---

that we rode to get to the Sky Island?!

[09:37] ---

Yes, it is! But it's not that big!

[09:41] ---

Oh good!

[09:43] ---

But it could easily blow away a warship!

[09:46] ---

What?!

[09:48] ---

And once it starts erupting, it
could appear anywhere around us!

[09:52] ---

So return to the Sunny immediately!

[09:57] ---

R-Roger!

[10:12] ---

Armament Hardening!

[10:15] ---

Gum-Gum...

[10:16] ---

Don't you get it yet? Iron Body!

[10:19] ---

...Jet Bazooka!

[10:23] ---

What? Haki?!

[10:29] ---

One-Sword Style!

[10:32] ---

360 Pound Phoenix!

[10:46] ---

Franky! The anchors!

[10:48] ---

Roger!

[10:55] ---

You brat!

[10:58] ---

You have some nerve.

[11:02] ---

You too!

[11:08] ---

Sanji-kun! Lily!

[11:09] ---

Nami-san! I guess she's worrying about me.

[11:13] ---

It's not safe here!

[11:14] ---

Something like the Knock Up Stream is coming!

[11:17] ---

What?!

[11:18] ---

Did the anchors dig into the raft?!

[11:21] ---

Yeah!

[11:21] ---

Then, get away on the Sunny now!

[11:25] ---

--Okay!

--Uh-huh!

[11:32] ---

What happened?!

[11:36] ---

Luffy! Silly swordsman!

[11:39] ---

Let's get away from here with
Coup de Burst and her dad in tow!

[11:42] ---

Alright!

[11:43] ---

--I won't let you...

--...Do that!

[11:58] ---

Usopp!

[12:01] ---

Oh no, Luffy and the others!

[12:04] ---

Don't get in my way!

[12:13] ---

Th-Th-That was scary!

[12:17] ---

Yo, super welcome back!

[12:19] ---

Usopp!

[12:33] ---

Franky, use Coup de Burst now!

[12:36] ---

I'm afraid I can't!

[12:38] ---

Huh? Why?

[12:39] ---

I didn't notice until I got
closer but the raft is too big.

[12:44] ---

What the hell... Oh, what should I do?

[12:53] ---

Yeah! That just might work!

[12:56] ---

What?! Use the eruption of the
Thrust Up Stream to catapult us?!

[13:02] ---

There's no other way!

[13:04] ---

But you don't know if it'll
erupt at the right moment...

[13:07] ---

Shut up!

[13:09] ---

Sanji-kun, are the anchors still holding?

[13:12] ---

Yeah!

[13:13] ---

Hang on tight now! You
have to fly on the raft!

[13:30] ---

Damn! That was a little off!

[13:33] ---

Another one's coming.

[13:37] ---

Nami, not yet?

[13:39] ---

No!

[13:42] ---

Not yet.

[13:45] ---

Not yet.

[13:47] ---

Now, Franky!

[13:49] ---

Chicken Voyage!

[14:03] ---

Coup de Burst!

[14:14] ---

Luffy!

[14:15] ---

A flying ship?!

[14:24] ---

You can't get away from me!

[14:27] ---

Rescue mission accomplished!

[14:30] ---

Yeah!

[14:32] ---

Now, I get to eat that heavenly food!

[14:39] ---

Um... Don't forget about me!

[15:08] ---

He got away again.

[15:12] ---

Once we set our sights on
someone, he can't get away.

[15:16] ---

I can say the same for you guys
since you know our secret now!

[15:25] ---

Go to hell!

[15:43] ---

We've wasted too much time here.

[15:46] ---

Let's go after them!

[16:13] ---

What a fight! It's been
going on for 5 hours now!

[16:17] ---

--They're equal in strength?
--No, Shuzo-san has an advantage.

[16:28] ---

She doesn't have enough strength left.

[16:32] ---

I know you're suffering.
Let me finish this for you!

[16:40] ---

Did I miss?! No worries. I'll
get you with the next one!

[16:44] ---

What?!

[16:46] ---

Damn you Devil Fruit eater!

[16:52] ---

The battle is over.

[16:53] ---

The winner is Ain!

[16:59] ---

After that practice match,
Ain became Master Z's aide

[17:05] ---

and I became leader of this flying squad.

[17:09] ---

But soon, he will find out
which one of us is more suited

[17:13] ---

to be his right-hand person.

[17:29] ---

Looks like we got away
from the Maubeugemour Sea.

[17:33] ---

The weather is really different
from before. It's quiet here.

[17:39] ---

Yeah, we've come so far! I don't
see any ship coming after us!

[17:45] ---

Of course, you don't! That was
an extra-large Coup de Burst!

[17:49] ---

No one can follow us - even
with a high-speed craft.

[17:53] ---

We can hide behind these reefs
and catch our breath for now.

[17:58] ---

Uh-huh! How's it going there?

[18:08] ---

He's got a deep wound but...

[18:10] ---

but he's gonna be alright if
he rests for a couple days.

[18:14] ---

Thank you, Chopper-sa! I appreciate it!

[18:18] ---

B-Being thanked doesn't make
me happy at all, you bastard!

[18:23] ---

Anyway, I'm glad that he's okay.

[18:26] ---

So can you make the heavenly food, like now?

[18:32] ---

Are you a monster?!

[18:35] ---

Huh?

[18:37] ---

Why?! Chopper said he's gonna be okay...

[18:40] ---

You weren't listening to me, Luffy!

[18:43] ---

I said he needs to rest!

[18:46] ---

What? What about the heavenly food?

[18:49] ---

Boy, even if Lily-chan's father were okay,

[18:54] ---

we don't have anything to
make heavenly food out of!

[18:58] ---

Oh, I got some food!

[19:01] ---

What?

[19:02] ---

Where? Lily, where is it?!

[19:05] ---

There, look!

[19:08] ---

Oh, there it is! When did you get it?!

[19:11] ---

When the warship blew away
earlier, food was raining down.

[19:16] ---

I thought "What a waste!" and
picked up as much as I could!

[19:21] ---

Excellent work!

[19:22] ---

But under those circumstances? How greedy!

[19:25] ---

Oh yeah!

[19:27] ---

Dad, Luffy-sa and the others were
in danger! What was I thinking?!

[19:34] ---

I got some sake too.

[19:36] ---

Excellent work.

[19:37] ---

Hey!

[19:41] ---

But even if we have food, frying
pan pops can't cook, can he?

[19:46] ---

Of course not!

[19:47] ---

I'll cook for...

[19:50] ---

What are you doing?! I told you to rest!

[19:54] ---

Ow, ow, ow... It's just for
a little while. I'll be fine.

[19:59] ---

Dad! Do as Chopper-sa says!

[20:03] ---

Your name is Luffy, isn't it?

[20:06] ---

Yeah! I'm gonna become
the King of the Pirates!

[20:11] ---

Ow, ow, ow...

[20:12] ---

Dad!

[20:15] ---

Listen, Lily.

[20:17] ---

Dad?

[20:19] ---

Luffy wants so badly to
eat the food that I make.

[20:25] ---

What an honor for a cook!

[20:28] ---

W-Well, I understand that. But...

[20:31] ---

On top of that, they saved our lives.

[20:36] ---

If I don't return the favor, I should
be ashamed of myself as a cook... No.

[20:40] ---

As a Giant!

[20:43] ---

Dad!

[20:45] ---

Now, bring that food here!

[20:50] ---

I'll make them my heavenly food!

[20:52] ---

Really?! Thanks, frying pan pops!

[20:56] ---

No, I have to thank you
instead. Thank you, Luffy!

[21:04] ---

Lily-chan! I'll make something too!

[21:08] ---

Okay, I'll help him too! I'll
carry those bags of food!

[21:12] ---

Me too!

[21:13] ---

Sake! Sake!

[21:15] ---

You go and help them too.

[21:19] ---

Uh-huh! I will!

[21:33] ---

Shuzo-san, I found them!
They're hiding behind a reef!

[21:39] ---

How annoying! All ships, prepare for battle!

[21:43] ---

Let's blow them up along with the reef!

[21:47] ---

I-I'm afraid we used up all our
torpedoes in the battle earlier

[21:52] ---

and we're almost out of bombshells too.

[21:55] ---

All right. Then...

[21:57] ---

No, we still have a torpedo.

[22:01] ---

No, we don't.

[22:05] ---

We can use this submersible as a torpedo!

[22:08] ---

We are the proud soldiers of
the Neo Navy's flying squad!

[22:13] ---

We trusted in Master Z and

Shuzo-san and got this far!

[22:17] ---

Shuzo-san! Let us fight with you! Please!!

[22:22] ---

Me too!

[22:24] ---

Me too!

[22:26] ---

Me too!

[22:35] ---

I'm proud of you guys! I'll
care for you to your deathbed!

[22:40] ---

Fight to your heart's content
as a Neo Navy soldier!

[22:47] ---

All torpedoes, go!

[23:06] ---

I'm not gonna let you get away this time!

[23:10] ---

Damn pirates!

[23:22] ---

The Neo Marines have launched a surprise attack

[23:24] ---

and the Straw Hats begin their final battle against Shuzo.

[23:27] ---

Both sides deal blows

[23:30] ---

until Shuzo reveals his ultimate weapon

[23:32] ---

and unleashes it on Luffy.

[23:35] ---

As the shockwave hits the Straw Hats,

[23:37] ---

Lily takes fate into her own hands
and makes her decision!

[23:41] ---

On the next episode of One Piece!

[23:43] ---

"Z's Ambition! Luffy vs. Shuzo!"

[23:45] ---

I'm gonna be King of the Pirates!!

Revision #1

Created 2024-03-11 02:14:51 UTC by whimsee

Updated 2024-03-11 02:14:52 UTC by whimsee